

Cycle 1 – Semaine des langues

Activité : Album de littérature de jeunesse

Titre : *La petite poule rousse* (illustrations : Byron Barton)

Langues proposées : français – anglais – italien – espagnol – arabe

Durée : 10 minutes par séance

Modalité : écoute collective d'un album

Objectif

Découvrir qu'une même histoire peut être racontée dans plusieurs langues et apprendre à repérer quelques mots récurrents dans différentes langues.

Mise en œuvre

L'histoire est proposée **sur plusieurs jours**, dans une langue différente à chaque séance.

Pendant l'écoute, les élèves observent les images de l'album et essaient de **repérer les personnages et éléments récurrents**.

Repérage de mots dans différentes langues

Certains mots peuvent être identifiés ou reconnus à partir des images de l'album. Voici la sélection proposée :

Français Anglais Italien Espagnol Arabe

poule	hen	gallina	gallina	دجاجة
chat	cat	gatto	gato	قط
canard	duck	anatra	pato	بطة
cochon	pig	maiale	cerdo	خنزير
blé	wheat	grano	trigo	قمح

Les élèves peuvent être amenés à **écouter et repérer ces mots** dans les différentes versions de l'histoire, tout au long de la semaine. Un affichage peut permettre de mettre en évidence ces mots repérés et en favoriser la mémorisation.

Appui sur un petit dictionnaire sonore

Un **petit dictionnaire sonore** proposé permet aux élèves d'écouter les mots dans plusieurs langues et de les associer aux images correspondantes.

Intérêt pour la Semaine des langues

Les élèves découvrent que **la même histoire peut être racontée dans différentes langues** et prennent conscience de la diversité des langues parlées dans le monde.

Prolongement possible : participation des familles

Les familles peuvent être invitées à **venir lire l'histoire dans une autre langue**.

Le parent peut lire l'album dans sa langue, en appui sur un des **tapuscrits proposés par le CASNAV de Strasbourg**, ou faire une traduction si la langue n'est pas disponible.

Les tapuscrits sont disponibles ici :

<https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/elevs-allophones-nouvellement-arrives-eana/supports-pour-valoriser-la-langue-premiere/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/la-petite-poule-rousse/>